

POEMS AND TRANSLATIONS

The following poems in the right column were stamped at Hamline Midway Library in November 2025. Translations of the poems are featured in the left column.

Untitled by Pam Haas There's no place I'd rather be than here in this quiet common place where late morning sun meets the scent of concrete and cut grass stirring	
“Čhaŋté Wadítaka” by Tanagidan to Win (Tara) Perron Thokáta wičhóičhaže kiŋ, Tókhetu thaŋíŋ šni kiŋhán dé abdéza Wačhéuŋničičhiyapi Waúŋničičhipi Uŋníčidowaŋpi Wóuŋničižupi Nakúŋ wóuŋničihdakapi Čhaŋté waníditake Nakáh, nihákab naúŋžirpi	“Heart Warriors” by Tanagidan to Win (Tara) Perron Grandchildren of the future: When times are uncertain please know this. We prayed for you, we danced for you, we sang for you, we planted seeds for you, and we spoke for you! Your heart is strong! And now, we stand behind you! (Dakota translation)

Untitled by Filsan Ibrahim Haddii dadku isu yimaadaan oo midoobaan waxay hanan karaan oo hagaajin karaan cir dillaacay	Untitled by Filsan Ibrahim If people come together, they can even mend a crack in the sky. (Somali translation)
”La poesía no es lujo” by Dr. Gabriela Spears-Rico La poesía no es lujo para encerrar en un texto Mi poesía urge como urge el tiempo Mi poesía ruge como ruge el viento El arte de mis palabras no tiene precio Y no están de venta los sonidos de mis versos	“Poetry but not for leisure” by Dr. Gabriela Spears-Rico Poetry is not a leisurely trapping of words on a piece of paper My poetry urges like time urges My poetry howls the wind roars The art of my words bears no price And the sounds of these verses are not for sale

Mi poesía es pobre y aún así te alimento Mi poesía es pan para nutrir al pueblo.	My poetry is poor and even then it feeds you My poetry is bread to nurture the people (Spanish translation)
Untitled by Grace Xiong Pib los ntawn tus dej Mekong Tuaj txog hauv tus dej Mississippi Kuv tau ua lub tsev tshiab hauv kuv lub siab	Untitled by Grace Xiong Beginning from the Mekong River Arriving to the Mississippi River I have a made a new home in my heart (Hmong translation)